Sandra Candal García

Traductora Francés <> Español (bilingüe)

Teléfono: 692-95 68 78| Email: felixtraduccion@gmail.com| Web: www.felixtraduccion.com

Domicilio: A Coruña

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/sandracandal/> Proz: <http://www.proz.com/translator/2192614>

# Experiencia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2002 – |  | traductora freelanceFelix TraducciónA CoruñaDurante el último año he realizado traducciones de ESP<>FR en los siguientes campos:* **Traducciones de páginas web** con las agencias Europe Translation Center, Global Password y Thames Translation.
* **Traducciones de textos periodísticos** con la agencia K&K Translation
* **Traducciones de textos técnicos y patentes** con Ramiro Combo García, las agencias BG Traducciones y Noraktrad.
* **Traducciones juradas (certificados y textos legales)** para particulares.
* Libros sobre **recetas de cocina** y **nutrición** para Babelcube.
 |
|  |  |
| 11.2016 – |  | COMMUNITY MANAGERB.A.P. CondeA CoruñaSocial media strategist y community manager  |
|  |  |
| 06–11.2016 |  | CoordinadorS.T.D. MultiopciónA CoruñaGestión de equipos de teleoperadores para el call center, de Zara.com. **Traducciones sector moda y textil** español-francés-español. |
|  |  |
| 2008 – 2016 |  | Administrativa-rr.hh.Comercial Marítima del FinisterreSantiago de CompostelaAdministracion, selección y gestión de Recursos Humanos. **Traducción de documentación de recursos humanos** al y del inglés. Ocasionalmente, traducciones juradas al francés. |
|  |  |
| 2010 – 2013 |  | TRADUCTORA FRANCÉS>ESPAÑOLBoottle.esA Coruña**Traducción sobre enología** (las fichas técnicas de vinos franceses a la venta en la web). |
|  |  |

#

# Conocimientos

## idiomas

Español

Francés (DALF C2 69/100)

Inglés (IELTS 6,5/9)

Alemán (EOI)

## INFORMÁTICA

MemoQ

Office/Pdf/Mail/Internet

Photoshop/Premiere

Wordpress/RRSS/SEO

## otros cursos

Didáctica del francés como L.E. (2009)

C.A.P y formación continua al profesorado (2007-11)

Curso de protocolo en empresas e instituciones (2002)

Cursos Google Actívate (2016-2017)

# Educación

## GRADO DE FILOSOFÍA

U.N.E.D

2011 - Ahora

## esp. universitario en comercio exterior

U.N.E.D.

2009

## C.S. ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

I.E.S. Afonso X O Sabio, A Barcala

2006-2008

## LICENCIATURA DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Universidad de Vigo

1998-2002

**SECUNDARIA Y PRIMARIA**

París (Francia)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 06–12.2007 |  | ADMINISTRATIVA COMERCIAL DE INTERNETZarahome.comA Coruña**Correctora de las fichas de productos de decoración** en francés de la web página de venta online www.zarahome.com |
|  |  |
| 2003 –2007 |  | PROFESORA DE FRANCÉS26961 Galicia S.L. y AcadomiaA CoruñaProfesora de francés (clases particulares, grupales, a niños y a adultos) |
|  |  |